

1. Record Nr.	UNINA9910318337303321
Autore	Langone Angela Daiana
Titolo	Molière et le théâtre arabe : Réception moliéresque et identités nationales arabes // Angela Daiana Langone
Pubbl/distr/stampa	Berlin ; ; Boston : , : De Gruyter, , [2016] ©2016
ISBN	3-11-057865-4 3-11-043684-1 3-11-043445-8
Descrizione fisica	1 online resource (344 p.)
Collana	mimesis ; ; 62
Classificazione	IF 8105
Disciplina	792.0917/5927
Soggetti	Theater - Arab countries Arabic drama - History and criticism
Lingua di pubblicazione	Francese
Formato	Materiale a stampa
Livello bibliografico	Monografia
Note generali	Description based upon print version of record.
Nota di bibliografia	Includes bibliographical references and index.
Nota di contenuto	Frontmatter -- Table des matières -- Avant-propos -- Systèmes de transcription de l'arabe -- 1. Introduction -- 2. Sortir de la stagnation -- 3. Se défendre de l'autre et se construire soimême -- 4. L'identité et la synthèse culturelle -- 5. Entre tradition et innovation -- 6. Conclusions -- 7. Annexes. al-Bal de Mrn Naqqš -- 8. Annexes. Mlyr Mir wa-m yuqshi de Ya'qb ann' -- 9. Annexes. Le Maréchal de Nouredine Kasbaoui -- Bibliographie -- Index des noms
Sommario/riassunto	Aucun pays n'est resté indifférent au génie de Molière, ses pièces ne cessant d'être traduites, adaptées et jouées de par le monde. Plus qu'ailleurs, ses oeuvres ont eu un impact décisif dans le polysystème culturel du monde arabe puisque l'introduction du théâtre occidental dans les pays arabes s'est faite essentiellement par le biais des adaptations du répertoire moliéresque. Considéré encore aujourd'hui par certains comme le «parrain du théâtre arabe», Molière arrive dans la culture arabe grâce à une adaptation de L'Avare en 1847 par le libanais Marun Naqqaš: à partir de ce moment, la dramaturgie arabe ne manquera de puiser largement à la production moliéresque. À travers un corpus de pièces arabes provenant du Liban, de l'Egypte, de la Tunisie et du Maroc, composées pour la plupart en arabe dialectal, ce

travail entend définir la place de Molière dans la genèse du théâtre arabe moderne et vérifier si les adaptations ont joué un rôle politique en contribuant à forger l'identité nationale dans les pays arabes. Est-ce un simple fruit du hasard si le nationalisme émerge dans le monde arabe presque parallèlement au théâtre? Molière et le théâtre arabe a reçu en 2016 le Prix d'encouragement à la recherche de l'Académie des sciences d'outre-mer (Paris).
